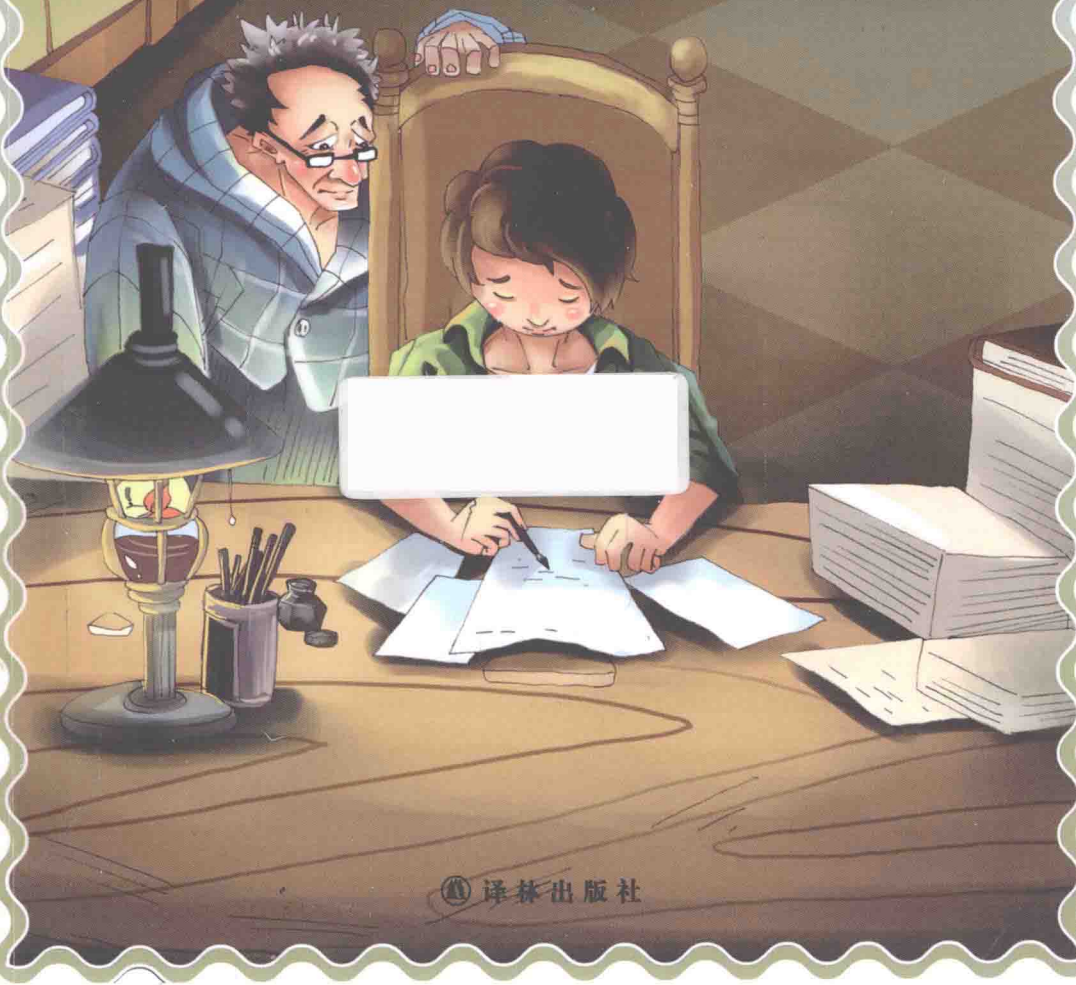




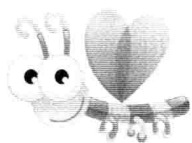
经典译林青少版

爱的教育

[意大利] 德·亚米契斯 著



译林出版社



经典译林青少版

爱的教育

[意大利] 德·亚米契斯 著

段颖 改写

 译林出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

爱的教育/(意) 亚米契斯 (Amicis,E.D.) 著; 段颖改写.

—南京: 译林出版社, 2014.4 (2015.2 重印)

(经典译林: 青少版)

ISBN 978-7-5447-4442-3

I. ①爱… II. ①亚… ②段… III. ①儿童文学-日记体小说-意大利-近代-缩写 IV. ①I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第217278号

书 名: 爱的教育

作 者: [意大利] 德·亚米契斯

改 写: 段 颖

责任编辑: 袁 楠 孙 茜

出版发行: 凤凰出版传媒股份有限公司

译林出版社

出版社地址: 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

电子邮箱: yilin@yilin.com

出版社网址: <http://www.yilin.com>

经 销: 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷: 江苏凤凰数码印务有限公司

开 本: 652 毫米×960 毫米 1/16

印 张: 14.75

插 页: 4

字 数: 118 千

版 次: 2014 年 4 月第 1 版 2015 年 2 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5447-4442-3

定 价: 20.00 元

译林版图书若有印装错误可向出版社调换

(电话: 025-83658316)

序言

梅子涵

成年人总是热心。他们得为孩子们想很多事情，而且还会努力地落实。这成为他们很多人白天的项目，接着还在梦里探讨。他们知道，这是属于他们应当有的一个大良知，因为他们既然有了后代，如果不夜以继日负责地安顿、引导，那么家园怎么荣茂，这个世代的地球又如何安稳？

他们把这个大良知搁在肩膀上，挑成了一副最美丽的担子，他们自己也翩翩的了。

这是一个无穷多的人都喜爱参加的担子行列。

无穷多的担子里有各样的货色，各种的鲜艳和用处，它们不止是吃的，不止是穿的，不止是琳琅满目清清楚楚看得见的，它们还有浪漫和飘逸的，属于童话属于故事属于聆听和荡漾的。这所有的被挑了来的爱和美好都给了孩子，孩子们就算是隆重地接受了生命的大方向，接受了生命昂贵的分量，也接受了诗意的轻盈。

这样地挑着、行走，一次一次地在童年的面前放下，成了我们这个人的星球上的一幅最抒情的大图景。我们很自豪地告诉那位来自猴面包树小行星的男孩子说，亲爱的孩子，亲爱的小王子，你

不要那么灰心丧气，也不要总是不满，你就试着在我们的这个星球上生活生活，你不会觉得只有无聊和茫然的，你向往的那些热情会照得到你的，你向往的风趣也会来到身边。你试试吧。

我说了这么些抒情话，我是想和你们一起来看看现在又有一副怎样的担子挑到了孩子们的面前。

是的，就是你们面前的这一大套书。这一副文学的担子。

里面有的是儿童的书，有的则属于长大以后应当阅读的书。

热心的成年人把它们选拢在一起。

他们知道现在的孩子们学业过量，阅读时间稀少，所以他们缩减了它们的篇幅；他们心想，那些可以等到长大以后阅读的书，如果去除一些艰深的内容，却把精华仍留下，让孩子现在就欣赏到，不也是一件很不错的东西吗？

这是一个品种。

很多年前就已经有。

它的名称叫“缩写本”、“改写本”。

这是一种热心和善良的产品。

在很多国家都有过受欢迎的例子。

我们所知道的那个最大的例子是英国的兰姆姐弟的例子。他们把不属于孩子看的莎士比亚的大剧改写成了孩子们可以阅读的故事集，改写成一本书。

这个成功的改写，成功的故事集，成为已经有两百年历史的一部名著，和无数舞台上演出的莎士比亚一样闻名。对于孩子们的阅读来说，它比舞台上的莎士比亚更闻名，更重要，更有意义。

只要有那热心，只要很讲究地去落实，为了孩子的任何事情都可以做得非常好。

挑给他们的任何的担子都有翩翩的美丽。

他们阅读着这些变薄的比原著简单了的文学、故事，心里喜欢，长大以后也许就会去阅读名著的全本。万一实在没有机会阅读全本的名著，也总算看见过里面的几片云朵，看见过霞光。

我们为什么不谢谢这一份热心？

我们是应当谢谢的。

然后，我们还得继续挑着这美丽的担子走下去。

我们会走很久。

知识链接

一、本书概述

《爱的教育》(*Cuore*, 直译为《心》)是意大利作家亚米契斯在1886年写的一部少儿小说。歌颂爱是整部小说的主题。作者心中充满热情,抒写了人世间最伟大的爱,无论是对国家、社会、民族的爱,还是对父母、师长、朋友的爱,处处扣人心弦,感人肺腑。

本书属日记体小说。以1881—1882年间意大利一个四年级男孩安利柯的眼光,讲述了他四年级10月份开学的第一天到第二7月份在校内外的所见、所闻和所感,其间还包括父母在他日记本上写的许多劝诫性的、富有启发意义的文章,以及老师在课堂上宣读的有感染力的每月故事。

用孩子的眼光抒写他们眼中的世界,这是小说能够赢得全世界少年儿童喜爱的原因。这里有孩子眼中真实的学校生活,有充满爱心的老师,有合乎爱的精神的教育细节,更有朝夕相处的伙伴们的多彩个性:有让安利柯深以为傲的好友卡隆的侠义之举,有品学兼优的班长代洛西的助人为乐;也有华梯尼的虚荣狭隘,诺琵斯的傲慢无礼;还有朴实可爱的“小石匠”,坚强不息的克洛西。

小说以安利柯的童真眼光来审视身边的美与丑、善与恶,用爱



去感受生活中的点点滴滴。透过这种不染尘俗的眼光,可辨出意大利中下层人民的面貌:他们生活穷困,性情朴直,充满友爱精神;他们爱国、善良、勇敢、无私;他们看似渺小,实则不凡。即使已历百年,读来依然让人心中漾起一阵阵情感的波澜,心中永驻爱的美德,永留爱的感动。

小说也烙上了19世纪后半叶意大利独立战争的印记。作为意大利独立战争中最杰出的民族英雄,加里波第赢得了人民的信赖。1882年6月2日,加里波第逝世,举国悲恸,诚如加里波第所言,“如果我灵魂中还有某些崇高之处,那么这完全是从她那里来的。对祖国的热爱,使我赢得了尚处在水深火热之中的我的同胞的爱戴与同情。我之所以有这种对祖国的爱,应该感激我母亲对不幸的同情和对苦难的怜悯。”作为加里波第的追随者,作者面对独立后的意大利政治派系林立的局面,更多地看到独立战争中普通民众所表现出的爱国热诚正成为意大利民族的精神财富,他极力弘扬爱国精神。小说用父亲的话告诫安利柯要记住加里波第将军,并由衷地赞颂其伟大人格,展现了热爱祖国的伟大情怀那润物无声的教育效果。书中多次出现战争中的小英雄形象,小英雄们所表现出的闪光美德正是小说极力倡导极力颂扬的地方。

教会孩子做一个真正的人,又是本书一大益处。小说记录了长辈们对孩子的教育和启示,他们呕心沥血的教子篇以第二人称附在日记后面。小说涉及到九至十三岁的孩子日常生活的方方面面,可以使孩子了解到如何为人处事,如何成为一个有勇气、充满活力

的正直的人，一个敢于承担责任和义务的人——不仅是对家庭，还包括对社会的责任和义务。

自1886年诞生到1904年的短短二十年里，该书印刷了三百多版。一百年来，《爱的教育》始终畅销不衰，已以一百多种文字出版，并被多次改编成动画片、电影、连环画，影响遍布全世界，成为一部最富爱心及教育性的读物，成为少儿必读和图书馆必备的经典，成为世界公认的文学名著。

本书不仅容易被孩子们接受，对为人父母、为人师长、为人子女的成人而言，也是一本颇有裨益的教育经典。

二、作者介绍

艾德蒙多·德·亚米契斯(1846—1908)，意大利著名作家，民族复兴运动时期的爱国志士。在他的少年时代，意大利受法国大革命的影响，爱国主义情绪成为潮流，给予年少的亚米契斯以深刻影响，因而他16岁就进入摩德纳军事学院学习，立志为意大利独立而战。亚米契斯1865年毕业后成为军官，1866年积极参加了意大利第三次独立战争。退役后在军事刊物担任记者，1868年出版处女作文集《军营生活》，并因此成名。曾周游世界，撰写了各国游记，以清新明快的笔触记叙风土人情，并在印象主义的生动记事中对意大利人民进行爱国主义教育。他又是博爱主义者，作品中涌动的情绪时时令人感动。1879年至1889年的十年间是亚米契斯创作的繁荣时期，他写了许多社会题材的作品，有《朋友们》、《爱的教育》、



《大西洋上》等。特别是描写少年生活的日记体小说《爱的教育》，以真挚热忱的心，在对中下层人民生活 and 淳朴品德的描述中提倡谅解博爱的精神，以实现各阶层感情的融合与地位的平等。后来，亚米契斯把社会主义思想同博爱精神融为一体。1891年加入社会党后，出版长篇小说《一个教师的小说》、短篇小说集《学校和家庭之间》，倡导平民教育。他的另一部长篇小说《五月一日》写于1889年，生前一直不愿公开发表，1980年始出版。小说中教授的坎坷际遇透射出19世纪末知识分子对社会前途的艰难探索，也是意大利社会主义运动诞生的一种写照。1908年3月11日，亚米契斯在博尔迪凯拉病逝。

三、作品评价

中国著名教育家叶圣陶先生的儿子叶至善先生在译林出版社出版的《爱的教育》的“导读”中说：“《爱的教育》是一九二三年介绍到我国来的，在《东方杂志》上连载。《东方杂志》是成年人读的一种综合性月刊；后来由开明书店出版单行本，作为《世界少年文学丛刊》的一种。夏丏尊先生在《译者序言》里说：他在一九二零年得到这部小说的日文译本，一边读一边流泪。他说他把自己为人父为师的态度跟小说里写的相比，惭愧得流下了眼泪；又说小说固然是虚构的，但是他觉得世间要像小说里写的那样才好，又感动得流下了眼泪。他当时许下愿心，一定要把这部小说译出来，不光是给孩子们读，还要介绍给父母们和教师们读，让父母和教师都跟他一

样,流一些惭愧的眼泪,感动的眼泪——他认为这比给孩子们读更为重要。”

四、精彩选段

十一月十日 我的母亲

安利柯啊!你须记着!你在一生中,当然难免要尝种种的艰苦,而其中最苦的一事,就是失了母亲。你将来年纪大了,尝遍了世人的辛苦,必然会几千次地回忆你的母亲来的。一分钟也好,但求能再听听母亲的声音,只一次也好,但求再在母亲的怀里作小儿样的哭泣:这样的時候必定会有的。那时,你忆起了对于亡母曾经给予种种苦痛的事来,不知要怎样地流后悔之泪呢!这不是可悲的事吗?你如果现在使母亲痛心,你将终生受良心的责备吧!母亲的优美慈爱的面影,将来在你眼里将成了悲痛轻蔑的样子,不绝地使你的灵魂苦痛吧!

(据开明书店版《爱的教育》,夏丏尊译)

作者:严龙文

南京市中华中学教科室主任

南京市语文学科带头人

作者序

谨以此书献给九岁到十三岁的小学生们。

本书的书名也可以写做：一个意大利小学生的学年日记。因为它是由意大利某市立小学的一个四年级小学生写的。

但这并不意味着这本书完全出自他的手笔，他是凭借自己的能力，每天记下在校内校外的所见、所闻、所想，集成一本日记。年终，他的父亲为他修改，但保留了孩子的原本思想和行文风格。四年后，孩子上了中学，重读这本日记，忆起往事，又为此书加入了一些新的材料。

亲爱的孩子们，请读读这本书吧，希望你们能喜欢它，并从中获得启迪！



目 录



作者序 1

第一 十月

开学第一天 1

我们的老师 2

意外事件 3

卡拉布里亚的孩子 5

同班同学 6

侠义的行为 7

我的女老师 8

在阁楼上 10

学校 11

少年爱国者(每月故事) 12

第二 十一月

扫烟囱的孩子 15

万灵节 16

好友卡隆 17

卖炭工和绅士 18

弟弟的女老师 20

我的妈妈 21

朋友可莱谛	22
校长先生	25
士兵	26
耐利的保护者	28
班长	29
少年侦探(每月故事)	30
穷人	34

第三 十二月

商人	36
虚荣心	37
第一场雪	39
“小石匠”	40
雪球	41
女老师	43
受伤老人的家	44
少年抄写员(每月故事)	46
意志	51
感恩	52

第四 一月

实习老师	54
斯带地的图书馆	56
铁匠的儿子	57

朋友的来访	59
维托里奥·埃马努埃莱国王的葬礼	60
开除勿兰谛	61
少年鼓手(每月故事)	63
爱国	69
嫉妒	70
勿兰谛的妈妈	71
希望	73

第五 二月

颁奖	75
决心	77
玩具火车	78
傲慢	79
受伤的工人	81
囚犯	82
爸爸的看护者(每月故事)	85
铁工厂	92
小卖艺人	93
“谢肉节”的最后一天	96
盲童	98
病中的老师	102
街道	103

第六 三月

夜校	105
打架	107
学生的家长	108
七十八号犯人	109
小孩的死亡	111
三月十四日前夕	112
颁奖典礼	114
争吵	117
我的姐姐	118
罗马涅的血(每月故事)	120
病中的“小石匠”	125
加富尔伯爵	127

第七 四月

春	130
翁贝托国王	131
幼儿园	135
体操课	137
爸爸的老师	140
痊愈	147
劳动者朋友们	148
卡隆的妈妈	149
朱塞佩·马志尼	150

公民荣誉勋章(每月故事)	152
第八 五月	
畸形儿	155
牺牲	156
火灾	158
六千里寻母——从亚平宁山脉到安第斯山脉(每月故事)	161
夏	182
诗	183
聋哑	184
第九 六月	
加里波第将军	191
军队	192
意大利	193
炎夏	194
我的爸爸	196
郊游	197
夜校毕业典礼颁奖大会	200
女老师之死	201
感谢	203
难船(最后的每月故事)	204